

10. 4. 92

**TPG**



# CONTE D'HIVER 70



**PRATT & WHITNEY  
CANADA**

## Une histoire d'amour avec le Québec des régions...

L'an prochain, le Théâtre populaire célébrera ses 30 ans. Sa longue histoire d'amour avec toutes les régions du Québec aura permis de faire connaître et aimer plus d'une centaine d'oeuvres théâtrales.

En 1963, le TPQ était créé *pour porter le théâtre là où il n'est pas...* **Trente ans plus tard, le théâtre est maintenant partout au Québec!** Si les Québécois, de l'Abitibi à la Gaspésie, de la Côte-Nord à la vallée de l'Outaouais, ont pris le goût du théâtre, si certains d'entre eux ont choisi d'en faire une carrière, le TPQ est heureux de croire qu'il y est pour quelque chose. Franchir l'obstacle des distances pour être présent au rendez-vous des amoureux du théâtre est une mission pour laquelle le TPQ a le feu sacré, un feu qui brûle toujours avec autant d'ardeur.

Aussi, trois fois l'an, à l'automne, à l'hiver et au printemps, le TPQ quitte son port d'attache de Montréal avec une nouvelle production, après avoir donné une dizaine de représentations dans la métropole, et sillonne le Québec pour présenter aux Québécois des quatre coins de la province des productions originales ralliant des artistes et concepteurs de renom. Les annales de ces vastes tournées, menées à bien dans des conditions parfois difficiles, composeront un livre d'anecdotes passionnant!

Le souci de choisir pour les Québécois une programmation de qualité alternant des créations avec des oeuvres du répertoire national et international est une priorité que tous les directeurs du TPQ, depuis Jean Valcourt, se sont successivement léguée. Albert Millaire, Jean-Guy Sabourin, Jean-Yves Gaudreault, Nicole Filion, et actuellement Gilbert Lepage, ont chacun fait partager au public leur passion pour le théâtre en produisant les oeuvres qui leur tenaient le plus à coeur.

Parmi les succès que le TPQ a connus au cours des dernières années, rappelons-nous: *Le Vrai Monde*, *Un Simple Soldat*, *Vu du Pont*, *La Ménagerie de Verre* de même que *Bonjour là*, *Bonjour* et *Le Pays dans la gorge*, deux des trois passions québécoises offertes cette année. La pièce que vous verrez ce soir, *Conte d'hiver 70*, complète ce tryptique de la saison 1991-1992 et marque la troisième co-production du TPQ avec le Théâtre d'Aujourd'hui, après *Camille C.* et *Bienvenue aux dames*, *Ladies Welcome*.

Le paysage théâtral québécois est en constante évolution; de nouvelles réalités émergent et le TPQ entend bien réaffirmer sa présence de façon dynamique en réactualisant sa mission artistique.

Le TPQ, avec bientôt Maryse Pelletier à la direction, vous attend la saison prochaine.

Les Papparazzi



André Bélangier



## Mot des directeurs artistiques

La pièce d'Anne Legault arrive à point nommé. Elle est dégagée de tout soupçon commémoratif: d'abord parce que la date de sa première mondiale ne rappelle aucune date historique; ensuite, parce que l'action de la pièce elle-même se déroule dans un «après» des fameux événements. CONTE D'HIVER 70 est l'évocation, le tableau impressionniste, mais sans complaisance nostalgique, d'un passé à la fois proche et étrangement lointain.

Mélange de souvenirs personnels et d'une rêverie à partir de données historiques, la pièce adopte un point de vue que l'on pourrait qualifier de «décentré»: en effet, elle relate un moment dans l'existence d'individus «insignifiants» en regard de l'actualité d'alors; moment perdu pour les livres de l'Histoire, que seule l'imagination pouvait retracer.

Il suffit d'examiner honnêtement sa mémoire pour vite constater que ce qui reste de ces grandes fractures de la vie que sont les crises, les guerres, les triomphes comme les défaites, peut se résumer à quelques photos, une déclaration, une bribe de phrase musicale. Pourquoi cela? C'est sans doute que la plupart d'entre nous vivons en périphérie de l'Histoire avec un grand «H». Notre place, davantage dans la note en bas de page que dans le corps du texte. Mais n'est-ce pas une pernicieuse illusion que notre époque de guerre Nintendo et de mort en direct sur les ondes de CNN veut nous faire avaler? A force d'offrir l'actualité sur un plateau d'argent, minute par minute, dans une ambiance fallacieuse de communication instantanée et illimitée, est-ce que notre participation s'approfondit ou fait-on de nous des spectateurs perfectionnés?

Avons-nous appris à nous satisfaire de «l'histoire officielle» avec toutes ses censures, ses distorsions? Sommes-nous les êtres les mieux désinformés de l'histoire?

La pièce d'Anne Legault, en évitant les pièges de la thèse, nous donne à sentir, à revivre un stade de la mentalité sociale québécoise qui nous a, pour ainsi dire, «formés». C'est ainsi qu'on peut souvent comprendre une époque entière rien qu'en voyant le portrait d'une famille ordinaire dans son intérieur.

L'archéologue ne procède pas autrement: un fragment de poterie lui suggèrera un monde.

Michelle Rossignol  
Théâtre d'Aujourd'hui

Gilbert Lepage  
Théâtre populaire du Québec

# LE MÉDITERRANÉEN

*La cuisine tunisienne  
à son meilleur en Amérique  
Couscous, grillades  
et fruits de mer*

Entrées à volonté  
Soupe et bar à salade inclus  
40 sortes de salades  
fraîches du jour

- couscous légumes
- brochette d'agneau
- steak frites
- moules frites

**\$5,95**



**3857, St-Denis**

en face du Théâtre d'Aujourd'hui

rés.: **843-5028** ou **843-9847**

lundi-dimanche de 11 h à 24 h

## Pourquoi un conte ?

Le terme «conte» semble toujours suggérer un éloignement, dans le temps et dans l'espace, des faits rapportés.

Le traditionnel «Il était une fois. . .» est là, dirait-on, comme pour soulager les auditeurs d'un sentiment d'actualité, pour atténuer la morsure du présent.

La plupart du temps, le conte remplit une fonction d'information, souvent amplifiée ou appauvrie ou déformée puisqu'elle est soumise aux errances de la mémoire et aux mouvances de la parole. Souvent il raconte le «pourquoi» de l'état des choses: pourquoi les chiens et les chats se disputent constamment, pourquoi les oiseaux volent-ils, etc.

Parfois, dans les contes facétieux, des valeurs et des normes sociales sont exposées : on se moque des comportements jugés bizarres ou inacceptables des membres d'une autre communauté linguistiquement ou géographiquement proche afin de marquer sa différence (ou sa supériorité). Par exemple, les Français raconteront des histoires de Belges; certains Canadiens, des histoires de Newfies, etc. Ça renforce les liens de connivence du groupe.

La science du conteur est de savoir choisir l'instant privilégié où le cours ordinaire de la vie se trouve tout à coup rompu, bouleversé. On a dit du conteur qu'il est frappé d'inspiration là où les autres ne voient qu'incidents.

Le conteur crée des contrastes, découvre des oppositions, il aide à déchiffrer ce monde si trouble, à y voir un peu plus clair.

Le conte est initiation. Il montre l'évolution de qui se prépare à la vie adulte, sans retour en arrière possible.

En cela, le conte est inséparable de la collectivité où il s'inscrit: le besoin intérieur du conte est ressenti par le conteur autant que par son public. On a besoin de se faire raconter certaines histoires pour mûrir.

Le conte a ses lois propres qui usent de certaines licences envers la vraisemblance : on construit un palais en une journée, on dort pendant cent ans, on voit son pays envahi en une nuit et toutes ses libertés retirées.

Il arrive alors au conte d'être un moyen de résistance. On conte pour réagir contre ce qui nous brime.

C'est davantage fait pour être dit que pour être lu, un conte. On le dirait inséparable d'un corps. Le récitant par ses intonations, ses silences, ses accélérations brusques ou ses lenteurs calculées, par ses gestes qui prolongent, dramatisent ou nuancent sa narration, dessine un cercle magique où il devient intercesseur entre le monde réel et l'imaginaire.

Le conte et le théâtre participent du même espace.



## Mot de l'auteur

«La poésie doit avoir pour but la vérité pratique»  
À mes amis exigeants.

**Paul Eluard**

Au commencement, il y a eu un homme qui a dit: "Pour ce que nous avons fait l'histoire nous jugera, mais chacun est seul juge de ses souvenirs."

À la fin, il y a eu une femme qui a dit: «L'histoire, ce sont les anecdotes, pas les événements.»

Entre les deux, il y a eu les lambeaux microfilmés d'un passé qui est journalistique beaucoup plus qu'historique, et c'est une erreur que nous payerons tous un jour.

Et puis du commencement à la fin, en superposition, il y a eu l'image de ma mère, même si encore aujourd'hui, je ne comprends pas pourquoi c'est elle qui est venue là. Je ne dirai pas que cette pièce lui est dédiée, mais qu'elle lui appartient, corps et biens.

## Anne Legault

Comédienne et auteur dramatique, Anne Legault a déjà plusieurs pièces à son actif. Mentionnons, entre autres, *O'Neill*, mis en scène par René-Richard Cyr et présenté au Rideau Vert et au Centre national des Arts, *La Visite des Sauvages* mise en scène par Lorraine Pintal et produite par la Compagnie Jean Duceppe, *Les Ailes, ou la Maison cassée* et *Juste avant que* deux productions du Théâtre de la Rallonge et *Signer* (à partir de l'oeuvre de Claude Gauvreau) une production du Conservatoire d'art dramatique à Montréal.

Pour la radio elle a écrit *Lachésis* une dramatique diffusée à Radio-Canada. Pour la télévision elle a écrit, en collaboration avec Jasmine Dubé, *La Faim des uns et la fin des autres*, un documentaire dramatisé produit par Radio-Canada.

Les Editions V.L.B. ont déjà édité *La Visite des Sauvages*, ou l'Île en forme de tête de vache. Quant à *Conte d'Hiver 70*, le texte sera édité d'ici quelques semaines, toujours chez V.L.B.

Comme comédienne, elle a joué, entre, autres, dans *Les petits pouvoirs*, de Suzanne Lebeau, pour le Théâtre du Carrousel, et *L'Instruction* de Peter Weiss à la Salle Fred Barry.

À la télévision elle a joué dans *La Faim des uns et la fin des autres*, dans la série pour enfants *Michou et Pilo* et dans la mini série *La Pépinière*.



## André Brassard

Plusieurs succès des dernières saisons portent la signature d'André Brassard. Mentionnons, entre autres, *La Trilogie des Brassard* au Théâtre d'Aujourd'hui, *La Charge de l'original épormyable* de Claude Gauvreau, *Les Feluettes* de Michel Marc Bouchard, *Nelligan* de Gagnon-Tremblay et *Les Reines* de Normand Chaurette.

L'association Tremblay-Brassard date du début de leurs carrières respectives. Il a assuré la mise en scène de toutes les pièces de Michel Tremblay lors de leur création et celle de la plupart des reprises.

Au cours de sa carrière, il a également mis en scène de nombreuses pièces du répertoire classique et contemporain, dont *La Mouette* de Tchekhov, *Andromaque* de Racine, *La Nuit des Rois*, *Périclès* et *Richard III* de Shakespeare, *Les Bonnes*, *Le Balcon* et *Les Paravents* de Genet, et *l'Opéra de Quat'Sous*.

De 1982 à 1989, il a été Directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts. Il est récipiendaire du prix Gascon-Roux pour sa mise en scène des *Feluettes* et du prix Victor-Morin, remis par la Société Saint-Jean Baptiste, parce que, dit la Société, c'est grâce à André Brassard si le théâtre québécois a acquis aujourd'hui ses lettres de noblesse, tant ici qu'à l'étranger.

GAZ MÉTROPOLITAIN REND HONNAGE À CEUX ET CELLES QUI TRAVAILLENT AVEC LA PLUS NOBLE DES RESSOURCES: L'ÉMOTION.

**Gaz Métropolitain**  
LA FORCE DE L'ÉNERGIE

## Synopsis d'une décennie enflammée

La mort de Maurice Duplessis en 1959 semble ouvrir les vannes d'une vitalité politique longtemps refoulée au Québec. À partir de 1960, les tiers partis se multiplient, autant vers la droite que vers la gauche. Cette année-là, le Rassemblement pour l'indépendance du Québec (R.I.N.) et l'Action socialiste pour l'indépendance du Québec sont fondés.

Sur le plan des mœurs et de la culture, la société québécoise s'engage dans une profonde métamorphose émancipatrice. Des poètes importants comme Gaston Miron, Michèle Lalonde, Paul Chamberland ou Roland Giguère creusent la thématique du pays et de la «fondation de territoire». L'exemple de nombreuses nations du Tiers-Monde accédant à l'autonomie politique après de longues luttes souvent sanglantes, inspire toute une génération de québécois à revendiquer le même statut. Si la lutte armée, la guérilla, n'ont pas obtenu le suffrage populaire au Québec et sont demeurées assez marginales, cette forme d'action politique a néanmoins exercé une influence psychologique importante.

### 1962-

Fondation du Réseau de résistance, groupe ne croyant plus que l'autonomie puisse être acquise pacifiquement. Peinturlurage d'édifices publics, surtout fédéraux.

### 1963-

Apparition du Front de libération du Québec (F.L.Q.), qui se signale par divers actes de vandalisme, entre autres, sur les «plaines d'Abraham».

Plusieurs bombes exploseront cette année-là au Québec, en particulier dans des manèges militaires de l'Armée Canadienne. Deux victimes. Quelques hold-up revendiqués par le F.L.Q. Création de la Commission d'enquête fédérale sur le bilinguisme et le biculturalisme dite Commission Laurendeau-Dunton, pour étudier les problèmes qui mettent en péril l'unité canadienne.

Fondation du Parti socialiste du Québec. Fondation du Parti Rhinocéros par le docteur Jacques Ferron.

Nationalisation de l'hydro-électricité.

Novembre 1963 : assassinat du Président Kennedy.

### 1964-

L'âge du droit de vote est abaissé à 18 ans. Le Canada adopte l'unifolié comme drapeau officiel. Création du ministère de l'Éducation du Québec.

Plusieurs hold-up (Banque Provinciale, Banque Canadienne Nationale, etc.) et vols de dynamite dans des chantiers de construction revendiqués par le F.L.Q.

Création de l'Armée révolutionnaire du Québec, camp de formation à Saint-Boniface.

### 1965-

Le russe Aleksei A. Leonov est le premier homme à marcher dans l'espace.

Nouveaux vols de dynamite par le F.L.Q. Publication régulière du journal clandestin *La Cognée* par le F.L.Q. (renseignements sur les attentats, instructions sur la fabrication des bombes, le vol des banques, la manipulation des cocktails Molotov, etc.).

## 1966-

Daniel Johnson, premier ministre du Québec. Après son décès prématuré, en 1968, c'est la dégringolade pour l'Union Nationale qui disparaîtra définitivement en 1973. Inauguration du métro de Montréal.

Bombe au Centre Paul-Sauvé, à Montréal (Assemblée du Parti libéral provincial).

Bombe à la manufacture de souliers La Grenade. L'explosion fait un mort et trois blessés.

Bombe à la manufacture Dominion Textile, à Montréal. Un membre du F.L.Q. est tué, déchiqueté par l'explosion prématurée de l'engin qu'il transportait.

Pierre Vallières rédige «Nègres Blancs d'Amérique» en prison. C'est un réquisitoire bouillant pour le droit à l'intégrité nationale et à la dignité socio-économique d'un peuple opprimé. Ce livre deviendra le manifeste d'une génération.

## 1967-

Exposition universelle de Montréal. Création des collèges d'enseignement général et professionnel (CEGEPS).

Le président français, le général Charles de Gaulle, en visite à Montréal, lance son fameux «Vive le Québec libre» du haut du balcon de l'hôtel de Ville.

Création de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme au Canada.

«Guerre des six jours» entre Israéliens et Arabes.

Première transplantation d'un coeur humain.

Fondation du Mouvement souveraineté-association par René Lévesque.

## 1968-

Fondation de Radio-Québec.

Pierre-Elliott Trudeau, premier ministre canadien.

Fondation du Parti Québécois (P.Q.) qui absorbe les effectifs du R.I.N.

Aux États-Unis, assassinats de Martin Luther King et de Robert Kennedy.

En France, ce sont les «Journées de Mai».

La Tchécoslovaquie est envahie par les forces du Pacte de Varsovie; loi martiale et dure répression subséquente.

Au Québec, les attentats à la bombe se multiplient.

Le jour de la fête nationale du Québec, le 24 juin, une manifestation organisée contre la présence de P.E. Trudeau est violemment réprimée par la police: ce sera «le lundi de la matraque».

*Création de la pièce de Michel Tremblay «Les Belles-Soeurs». Point tournant dans l'histoire du théâtre au Québec, cette pièce ouvre de nouvelles perspectives sur la langue et les rapports art-société. La décennie a été féconde en oeuvres solides qui intègrent magnifiquement l'héritage du répertoire mondial: **La tête du roi** (Jacques Ferron) **Klondyke** (Jacques Languirand) **Les Beaux Dimanches** et **Le Retour des oies blanches** (Marcel Dubé) **Une maison... un jour** (Françoise Loranger) et, dans un style surréaliste, **Wouf-Wouf** (Yves Sauvageau). Tremblay exerce une influence majeure, non seulement sur l'écriture dramaturgique elle-même, mais sur le public, qui s'attend de plus en plus à se reconnaître sur scène.*

## 1969-

Nouvelle série d'attentats à la bombe. Nombreux blessés. Le ministère de l'Éducation du Québec fait adopter le projet de loi 63 qui garantit le choix de la langue d'enseignement. De nombreuses et importantes manifestations de protestation contre cette loi.

A Montréal, violente manifestation du Mouvement de libération du taxi contre la Murray Hill.

L'Américain Neil A. Armstrong est le premier être humain à marcher sur la lune.

## 1970-

Robert Bourassa, premier ministre du Québec.

Au Chili, le socialiste Salvador Allende est élu président.

Le 5 octobre, enlèvement du diplomate britannique James Cross par la cellule Libération du F.L.Q. Cette opération vise l'élargissement des prisonniers politiques.

Le 10 octobre, kidnapping de Pierre Laporte, ministre du Travail du gouvernement provincial.

Le 15 octobre, l'Armée Canadienne occupe le territoire du Québec. Le lendemain, la loi sur les mesures de guerre est proclamée. Les forces policières du Québec et la Gendarmerie Royale du Canada travaillent de concert. Vague d'arrestations arbitraires (environ 500) parmi les artistes, intellectuels et autres sympathisants de la cause de l'indépendance, même s'ils n'ont aucun lien avec les terroristes.

Le 17 octobre, le corps de Pierre Laporte est retrouvé dans le coffre arrière de la voiture qui a servi à son enlèvement.

Dans les années suivantes, l'Assemblée nationale adoptera le Bill 51, qui accroît les pouvoirs de la police «dans la lutte contre le crime organisé ou la subversion».

Le conseil municipal de Montréal adoptera le règlement dit «Drapeau-Saulnier» qui interdit les manifestations.

**Note:** au fait, Adrien Arcand, auquel un des personnages de la pièce de Anne Legault fait allusion, fut l'un des dirigeants du parti fasciste canadien. On avait coutume de dire: «Les chemises brunes d'Adrien Arcand». Ironiquement, Gérard Lanctôt, le père de Jacques Lanctôt et de Louise Cossette-Trudel (deux des ravisseurs de James Cross) était un extrémiste de droite, très actif au sein du parti fasciste canadien.



*La direction du TPQ remercie  
Jet Film pour sa contribution  
à la réalisation des films publicitaires  
de la saison 1991-1992.*

*Qu'en un lieu,  
qu'en un jour,  
un seul  
fait accompli  
Tienne jusqu'à la fin  
le théâtre rempli.*

*(Boileau)*

 **PRATT & WHITNEY  
CANADA**

Le Théâtre populaire du Québec a été fondé en 1963 par MM. Jean Valcourt, Jean Béraud, René Dussault et André Duranleau.

Le Théâtre populaire du Québec remercie chaleureusement les gouvernements et les entreprises partenaires de ses activités:

#### **LES GOUVERNEMENTS**

Le ministère des Affaires culturelles du Québec  
Le Conseil des Arts du Canada  
Le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal

#### **LES PARTENAIRES EXCLUSIFS**

Inter-Canadien  
Hydro-Québec  
Esso l'Impériale  
Pratt & Whitney Canada  
La Mutuelle Vie du Canada

#### **LE MILIEU DES AFFAIRES**

Jet Films  
L'Auberge des Gouverneurs

#### **LA FONDATION DU TPQ**

Vice-présidente: Béatrice Guay Pepper, Inter-Canadien  
Trésorier: André Forest, Trust Royal  
Secrétaire: Michelle Poisson, Ciment St-Laurent

#### **LES ADMINISTRATEURS-TRICES**

**Pierre Aubry**, Imprimerie ADV  
**Pierre Campeau**, Société-Conseil Solin  
**Yves Castonguay**, Institut de Cardiologie de Montréal  
**Henri Colombani**, Colombani Architectes  
**Gérard Dab**, Productions Publi-Cité  
**Louis Ducharme**, Administrateur  
**Manon Dupras**, Administratrice  
**Nicole Filion**, comédienne  
**Jules Gagné**, Isogroupe  
**André Gingras**, André Gingras et Associés  
**Yves Guérard**, Groupe Sobeco  
**Élizabeth Jelen**, Artiste-sculpteure  
**Marie-Christine Laberge**, de Grandpré, Godin  
**Pierre-Paul Léger**, Provigo Distributions  
**Richard Le Hir**, Association des manufacturiers canadiens  
**Claude Lussier**, Administrateur  
**Marise Paquette**, Compagnie Pétrolière Impériale  
**François Paradis**, Administrateur  
**François E. Pinson**, CNIT (France)  
**Jean-Guy Poulin**, Courtage Jean-Guy Poulin  
**Françoy Roberge**, Communications Marsy  
**Georges F. Sardi**, Auberge des Gouverneurs  
**Guy Sarrazin**, Société Canadienne de Métaux Reynolds  
**André Sicotte**, Sicom Communications  
**Jack Weissman**, Avocat

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DU TPQ

Président: Françoise Roberge, Communications Marsy  
Présidente sortante: Marie-Christine Laberge, de Grandpré, Godin  
Trésorier: Yvan Simard, Océanex  
Secrétaire: Thérèse Bélanger, Lagacé, Galerie d'Art le Goéland

## LES ADMINISTRATEURS-TRICES

**Michel Aird**, Régie des installations olympiques  
**Guy Bossé**, Société canadienne d'hypothèques et de logements  
**Louise Fleischmann-Boutin**, Pratt & Whitney Canada  
**Françoise Desbiens**, Auditorium Dufour, Chicoutimi  
**Etienne Dubreuil**, Groupe La Laurentienne  
**Michèle Labrèche Larouche**, Châtelaine  
**Rachel Laperrière**, Service de la culture, Ville LaSalle  
**Marcelle Laporte**, Centre culturel, Joliette  
**Guy Parent**, Services communautaires et de la qualité de vie,  
Rouyn-Noranda

## L'ÉQUIPE PERMANENTE

Directeur général et artistique: Gilbert Lepage  
Directrice administrative: Louise Fugère, c.a.  
Directeur de production: Pierre Dufour  
Directrice des communications: Marie Ruel  
Secrétaire: Dominique Poirier

Le Théâtre populaire du Québec est membre de Théâtres Associés inc.  
(T.A.I.)

**Théâtre populaire du Québec**  
500, rue Sauvé ouest, bureau 200  
Montréal, Québec H3L 1Z8  
Tél. : (514) 387-6219  
Télécopieur : (514) 387-4394

La direction du TPQ remercie Pratt & Whitney Canada pour sa contribution  
au financement des ateliers d'écriture dramatique et remercie également  
l'Auberge des Gouverneurs pour sa contribution à l'une des activités du  
TPQ.



Sylvie Cossette, o.o.d.

**MC**  
MARC COSSETTE & ASSOCIES

## CONTE D'HIVER 70

de **Anne Legault**

une coproduction du Théâtre d'Aujourd'hui et du Théâtre populaire du Québec

mise en scène de **André Brassard**

Distribution: **Denis Bernard** *Réjean*  
**Frédérique Collin** *Marguerite Deslauriers*  
**Pierre Curzi** *L'Inspecteur Dieumegarde*  
**Normand D'Amour** *Jogues Dorais*  
**Louis de Santis** *Armand Ménard*  
**Marjolaine Hébert** *Adeline Lestang*  
**Hélène Major** *Hélène Simoneau*  
**Roger Larue** *Aurèle Ménard*  
**Pascale Montpetit** *Suzanne Deslauriers*

Assistance à la mise en scène et régie *Ann-Marie Corbeil*  
Scénographie *Michel Crête*  
Conception des costumes *François Laplante*  
Conception des éclairages *Luc Prairie*  
Conception sonore *Jean Sauvageau*  
Maquillages et coiffures *Marielle Lavoie*

Direction de production (Théâtre populaire du Québec) *Pierre Dufour*  
Direction technique et de production (Théâtre d'Aujourd'hui) *Harold Bergeron*  
Accessoiriste *Louise Campeau*  
Assistante aux costumes *Jacqueline Rousseau*  
Confection des costumes *Lam Tran et Louisa Ferrian*  
Patine des costumes *Gigi Stareselski*  
Réalisation des perruques *Rachel Tremblay*  
Construction du décor *Atelier Décors NGL*  
Patine du décor *Gilles Rochon et Martine Leblanc*  
Équipe de montage: **Richard Castonguay** *Martine Gagnon*  
**Pascal Lechat** *Benoît Malo*  
**Carl Pelletier** *François Perrier*  
**Laurent Sévigny**

Équipe de tournée: **Régisseure** *Claire L'Heureux*  
**Éclairagiste** *Claude Plante*  
**Accessoiriste** *Benoît Berthelet*  
**Gérant de tournée** *Jacques Calvé*

(Il y aura un entr'acte de vingt minutes.)

Nous remercions les Éditions de Minuit de nous avoir aimablement permis d'utiliser le poème «Liberté» de Paul Éluard.



## LE TRAC

### UNE ANGOISSE IRRAISONNÉE

*Le décor est planté,  
tout est au point,  
le public est avide.  
Mais avant de  
foncer sur scène  
et de se  
métamorphoser,  
une fois de plus,  
le doute nouera  
leurs entrailles et  
seule la magie du  
théâtre pourra  
dissiper leur peur.*

*Alcan est heureuse  
de saluer la  
passion et le talent  
des gens de  
théâtre de chez  
nous.*

ALCAN.  
UNE FORCE  
SENSIBLE.

Le Théâtre d'Aujourd'hui remercie  
chaleureusement tous ses donateurs.

**Achat de sièges**

Association des fabricants de meubles du Québec  
Victor-Lévy Beaulieu  
Jean-Pierre Belisle  
Bell Canada  
Pierre Benoit et Associés Limitée  
Janette Bertrand  
Mario Bertrand  
Boisvert, Mizoguchi & Associés Inc.  
André Brassard  
La Brasserie Labatt Limitée  
Byers, Casgrain  
François Colbert  
Michel Côté  
Jacques Couture  
Dagenais, Lapière, Simard et Associés  
Louise Deschâtelets et Guy Fournier  
Claude Dumas et Francine Tremblay  
Louisette Dussault, Eve et Paule Dussault-Bézaire  
Marc Favreau  
Louise Fecteau  
Fonds de bienfaisance des Compagnies  
Molson  
Marcel Gauthier  
Micheline Gerin  
Rémy Girard  
Éric Godin et Danielle Germain  
GSM Design - Laurent Marquart  
Imprimerie Soleil  
Maryvonne Kendergi  
Marcel Leboeuf  
Michel Lefebvre  
Hélène Loïselle  
Yves Maheu  
Monique Mercure  
Marc Messier  
Maryse Pelletier  
Pratt & Whitney  
Provigo  
Daniel Roussel  
Michelle Rossignol  
Jean Salvy  
Don au nom d'Andrée Saint-Laurent  
Sièges Ducharme International  
Linda Sorgini  
Hélène Stevens et Roland Laroche  
Michel Tremblay  
Ultramar  
Vézina, Dufault  
Zoom Informatique

**Dons Personnels**

Anonyme  
Robert Blondin  
André Boulerice  
Linda Gaboriau  
Richard Fillion  
Robert Spickler  
Les Vêtements Avanti

## ÉQUIPE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

Direction générale et artistique  
Direction administrative  
Direction des communications  
Direction technique et de production  
Régisseuse  
Adjointe à l'administration  
Secrétaire de direction  
Relations publiques

Chef guichetière  
Gérant de salle  
Responsable du bar  
Préposé(ées) au guichet

Préposées à l'accueil

Entretien  
Illustrateur  
Graphiste  
Photographe

Michelle Rossignol  
Louis LeHoux  
Wilma Ghezzi  
Harold Bergeron  
Ann-Marie Corbeil  
Linda Bellemare  
Brenda Kimpan  
Guy Beausoleil  
Pierre Pilotte  
Virginie Krysztofiak  
Francine Dorion  
Marc Tremblay  
Hélène Fillion  
Michel Biron  
Isabelle Lessard  
Laurence Thériault  
Julie Van Houtte  
Julie Beaulieu  
Soleil Guérin  
Marie-Hélène Tabah  
Hubert Fréchette  
Éric Godin  
Danielle Germain  
Daniel Kieffer

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

M. François Colbert, président  
M. Claude Dumas, administrateur  
M. Rémy Girard, administrateur  
Mme Michelle Rossignol, administratrice  
M. Jean-François Villion, administrateur

M. Jacques Couture, trésorier  
Mme Louise Fecteau, administratrice  
M. Yves Maheu, administrateur  
M. Lionel Villeneuve, administrateur  
M. Louis LeHoux, secrétaire

Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec, le ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu, le Conseil des Arts du Canada, le ministère de Communications du Canada, le Secrétariat d'Etat du Canada, le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal et la Commission d'initiative et de développement culturels (CIDEC). Il est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)

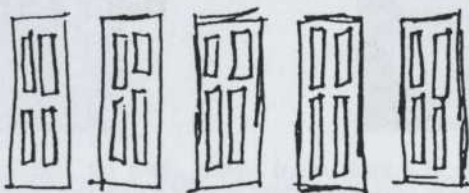
C

COUP  
DE COEUR  
POUR  
LE THÉÂTRE !

CIEL MF salue ceux et celles  
qui, par leur amour du théâtre  
et leur talent remarquable,  
contribuent pleinement  
à l'essor de cette forme  
d'expression artistique  
chez nous.

**ciel 98,5**

## BIS TAPAS BAR



à cinq portes au nord du théâtre d'aujourd'hui

3932 rue St-Denis, Montréal tel: 843-9709

Au public du théâtre **d'aujourd'hui**  
le restaurant **PARIS EXPRESS**

offre 10 % de réduction  
sur présentation des billets de spectacles



Votre «gourmet minute» pour l'avant ou l'après spectacle

3801, St-Denis (coin Roy)  
Tél.: 844-6682

table d'hôte 8,75 \$  
(sur semaine)  
grand choix de desserts  
repas légers et bières importées



Pour les amoureux  
de café,  
tant au bureau  
qu'à la maison

### BRÛLERIE ST-DENIS

3967, rue St-Denis  
Montréal, Qué. H2W 2M4  
Téléphone: (514) 286-9158

Service pause-café  
Renseignements: 385-4491  
Télécopieur: 385-3024



## Denis Bernard

Au théâtre, il a joué, entre autres, dans *La Trilogie de la Villégiature* et *Phèdre* au TNM, dans *Le Pain Dur* et *Ruy Blas* au Rideau Vert, *Copie Conforme* au TPQ, *L'Annonce faite à Marie* à l'Espace Go et *Les Gars* de Jean Barbeau au Théâtre du Bois de Coulonge. Pendant quelques saisons, il a également fait partie de la Ligue nationale d'improvisation.

À titre de metteur en scène, il a monté *Duo pour voix obstinées* de Maryse Pelletier pour le Théâtre du Trident et, pour le Théâtre Blanc, *Autoprotrait ou à quoi ça sert de dessiner des filles toutes nues*, *Calamity Jane*, un collectif, et *Folies noires sur Fond Blanc* qu'il a également écrit.

À la télévision, nous l'avons vu dans plusieurs téléromans ou téléseries dont, *La Misère des riches*, *Le Crime de Lulu*, *Le Parc des braves* et dans *Robert et compagnie*. Pendant plusieurs saisons il a également participé à la série pour enfants, *Félix et Ciboulette*.

Au cinéma, il a tourné avec Suzanne Guy dans *La Nuit du visiteur*, avec Marie Laberge dans *Les Heures précieuses*, avec André Melançon dans *Bach et Bottine* et avec Iolande Rossignol dans *Laure Gaudreault*.

## Frédérique Collin



Depuis 1967 elle participe de façon constante au théâtre et au cinéma d'ici.

Au théâtre nous l'avons vue, entre autres, dans *Les sorcières de Salem* chez Jean Duceppe, *Un oiseau vivant dans la gueule* de Jeanne-Mance Delisle au Festival du Théâtre des Amériques, *Maratsade* avec la troupe Carbone 14, *Les Bonnes* au Gesù et à Vancouver, *Andromaque* au Quat'Sous, *Bonjour là*, *Bonjour* de Michel Tremblay chez Jean Duceppe et dans *Les Belles-Soeurs* au Rideau Vert, au Nouveau Monde et à l'Espace Cardin à Paris.

Elle a également tourné dans plus de vingt long métrages, dont *Gina* et *Réjeanne Padovani* de Denis Arcand, *Trois pommes à côté du sommeil* de Jacques Leduc, *Il était une fois dans l'est* d'André Brassard et *Marie s'en va-t-en ville* de Marquise LePage, une interprétation qui lui a valu le prix de la meilleure actrice au Carrousel international du Film de Rimouski, le prix du public au Festival de Belfort en France et le prix de la meilleure actrice au Festival de Gijon en Espagne.

En 1980 elle scénarise et co-réalise avec Paule Baillargeon *La Cuisine Rouge*. Présentement, elle termine le montage de son court métrage *Le voyage d'Innée*.



## Pierre Curzi

Son plus récent rôle au théâtre a été celui du vieil homme dans *Shakespeare, un monde qu'on peut apprendre par coeur* de Michel Garneau à la N.C.T. Il a également joué, entre autres, dans *Le Baiser de la femme araignée* à la Licorne, *Deux sur la balançoire* et *La Nuit du 16 janvier* au Rideau-Vert, *En attendant Godot*, au Café de la Place et *Cendres* au Théâtre du Trident. Avec le Grand Cirque Ordinaire il a été auteur, improvisateur et producteur, notamment dans *La Stepette impossible*, *La Tragédie américaine de l'enfant prodigue*, et *L'Opéra des pauvres*.

Il a également tourné dans plusieurs long métrages dont, *Babylone*, *T'es belle Jeanne*, *Pouvoir intime*, *Le Déclin de l'empire américain*, *Dans le ventre du Dragon*, *Caffè Italia*, *Le Crime d'Ovide Plouffe* et *La Famille Plouffe*.

À la télévision, pendant cinq saisons il a interprété le rôle de François O'Neil dans *Des Dames de Coeur* et *Un Signe de Feu*, sans oublier les mini-séries, *Les Filles de Caleb*, *Miléna Nova* et *Louis Riel*.

## Normand D'Amour



Depuis 1988 il interprète le rôle de Jean-Marie dans la série *Le Grand Remous* à Radio-Canada. Il a également interprété le rôle de Marco dans les spéciaux de *Lance et Compte* et a joué dans *Transit* et *Justice, connais pas*.

Au théâtre, il a joué notamment dans *La ménagerie de verre*, spectacle mis en scène par René-Richard Cyr, dans *Les Jumeaux d'Urantia* au Théâtre d'Aujourd'hui, *La Nuit des rois* et *Le Temps d'une vie* au T.P.Q., dans *Vu du Pont* d'Arthur Miller et *Mon Oncle Marcel* de Gilbert Dupuis à Fred Barry, dans *La Visite des Sauvages* d'Anne Legault chez Jean Duceppe et dans *Florence* de Marcel Dubé à la Nouvelle compagnie théâtrale.



## Louis de Santis

Il commence sa carrière à quatre ans à Chicoutimi en jouant *Le Petit Jésus!!!* et à sept ans *Le Petit Poucet !!!*. Au collège et à l'université il est de toutes les pièces.

Dès les débuts de la télévision, il interprète le *Clown Bim*. Il a également joué, entre autres, dans les séries *Terre Humaine* et *Le Temps d'une paix* à Radio-Canada. Cette saison il interprète le rôle du quincaillier Jacques Beaudoin dans la série *Graffiti* à Radio-Québec.

Au théâtre, il a joué notamment dans *En attendant Godot* à Ottawa, *Le Cid Maghané*, et *Black Comédie* à Québec. A Montréal, il a joué au Rideau Vert, au Théâtre du Nouveau Monde et récemment il était le juge Murdock dans *Folle à Lier* chez Jean Duceppe. Depuis dix ans, il joue régulièrement dans des théâtres d'été.

Au cinéma, il a interprété le personnage de Don Alfredo dans *Une Histoire inventée* de Marc-André Forcier.

## Marjolaine Hébert



Tout en poursuivant sa carrière de comédienne, elle est, depuis plus de trente ans la directrice-fondatrice du Théâtre de Marjolaine à Eastman.

Parmi les innombrables pièces et comédies musicales dans lesquelles elle a joué, mentionnons *Il était une fois* de Louis-Georges Carrier et Cyrille Beaulieu, *Le Testament* et *Florence* de Marcel Dubé, *Qui a peur de Virginia Woolf* d'Edward Albee, *La Ménagerie de Verre* de Tennessee William, *Encore cinq minutes* de Françoise Loranger et *Les Héros de mon enfance* de Michel Tremblay et Sylvain Lelièvre.

À la télévision, elle a interprété, pendant plusieurs saisons le personnage de *Bedette* dans *le Survenant* et dans *Marie-Didace*. Elle a également joué dans les séries *La Côte de sable*, *De 9 à 5*, *Quelle famille*, *La P'tite semaine*, *Terre Humaine* et la mini série *Sir Wilfrid Laurier*.

A trois reprises elle a reçu le Trophée Méritas pour son interprétation de *Bedette* dans *Le Survenant*, *Margot* dans *Pour cinq sous d'amour* et *Gertrude* dans *Encore cinq minutes*. En 1991 elle a été nommée Chevalier de l'Ordre national du Québec et Chevalier de l'Ordre de la Pléiade.



## Roger Larue

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1983, il a joué pour la plupart de nos compagnies de théâtre. Nous l'avons vu, notamment, dans *Vice Versa* de Ray Cooney au Théâtre des Marguerites, *Les Fridolinades* de Gratien Gélinas au Rideau Vert, *Adieu, Docteur Munch* de René-Daniel Dubois, *Toupié Wildwood* de Pascale Rafie pour le Théâtre il va sans dire, et *En attendant Godot* au Café de la Place.

Sous la direction d'André Brassard il a joué dans *Bousille et les justes* de Gratien Gélinas, *Richard III* de Shakespeare, *Les Feluettes* de Michel Marc Bouchard, *Les Paravents* de Jean Genet et *La Trilogie des Brassard*, le spectacle d'ouverture du nouveau Théâtre d'Aujourd'hui.

A la télévision, il a récemment participé à *Touroul*, une série pour enfants diffusée à Radio-Canada. Au cinéma, nous l'avons vu dans *Le Frère André* de Jean-Claude Labrecque.

## Hélène Major



André Panneton

Depuis sa sortie de l'École nationale de théâtre en 1987, elle a joué dans *Les Nonnes* au Théâtre à la Campagne, *Dans de Beaux Draps* et *Dans tous mes états* pour le Théâtre Parminou, *Il était une fois* de Louis-Georges Carrier et Cyrille Beaulieu, au Théâtre de Marjolaine, *Le Temps des Lilas* de Marcel Dubé à la Salle André-Pagé et dans *Hommage au Beau qui rit* au Quat-Sous, un collectif mis en scène par Denise Filiatrault.

Elle a interprété le rôle d'Hélène dans le téléfilm de Louis-Georges Carrier *Histoire de chasse*. A la télévision elle a joué dans le *Gros méchant show* et *Miroir, Miroir*.

Également chanteuse, elle était choriste pour le spectacle de Gildor Roy à la Licorne. Elle a participé à *Star d'un Soir* à Radio-Canada et a été semi-finaliste au Festival international de la chanson de Granby en 1989. Elle a également participé comme choriste à la trame musicale du film *Le Frère André*.



## Pascale Montpetit

Tout récemment, elle a remporté le prix Génie de la meilleure interprétation féminine pour son rôle dans *H* de Darrell Wasyk.

Au théâtre nous l'avons vue dans *Peer Gynt* et *Inès Pérée* et *Inat Tendu* au Théâtre du Nouveau-Monde, *Cantate grise* avec le Théâtre Ubu, *Billy Strauss* de Lise Vaillancourt à l'Espace Go, *Hamlet Machine*, *Le Dortoir* et *Le Rail* avec Carbone 14, et dans *Souvenirs de Brighton Beach* chez Jean Duceppe.

Elle a déjà travaillé avec André Brassard, notamment dans *Les Sorcières de Salem*, au Centre national des Arts et à la Compagnie Jean Duceppe, *Richard III* de Shakespeare au Rideau Vert et dans *Des restes humains ou la vraie nature de l'amour* au Quat'Sous.

À la télévision elle joue présentement dans *Ciel Variable* à Radio-Canada et prépare une dramatique pour la série *Avec un grand A*.



La salle de répétition du Théâtre d'Aujourd'hui s'appelle désormais

## La Salle Jean-Claude-Germain

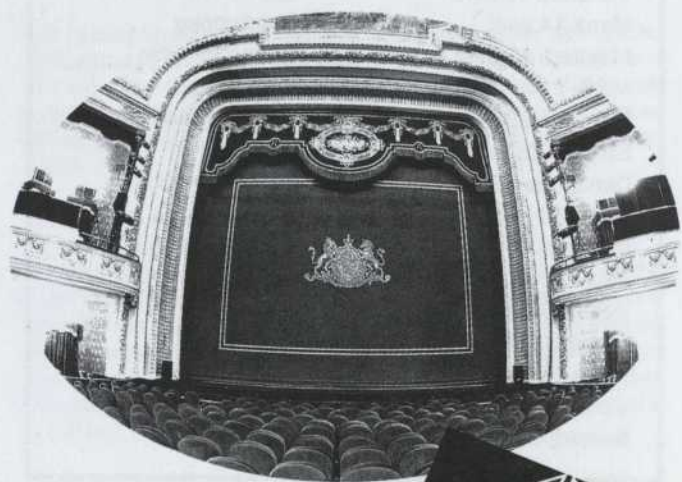
C'est lors d'une conférence de presse très animée tenue le 23 janvier 1992 dans cette même salle que l'annonce en a été faite par Monsieur **Denis Mercier**, Vice-président, Québec de **Northern Telecom Canada**, et par Madame **Michelle Rossignol**, directrice artistique et générale du **Théâtre d'Aujourd'hui**.

En effet, la compagnie **Northern Telecom** a soutenu, par une importante commandite, la réalisation de la salle de répétition qui sera à l'occasion une salle de spectacle d'une capacité de 75 sièges. Dans son discours de présentation, Monsieur Mercier a souligné que « si les entreprises ont été durement affectées par cette récession qui perdure, le secteur culturel a encore plus souffert. Certaines entreprises ont carrément abandonné leur programme de dons et commandites. Chez **Northern Telecom**, nous avons décidé de continuer nos efforts mais en étant plus rigoureux dans nos choix, en sélectionnant des organismes qui reflètent bien nos valeurs d'excellence et de dépassement. Le **Théâtre d'Aujourd'hui** en est, à mon sens, un bel exemple. »


**Jean-Claude Germain**, comme l'a dit Michelle Rossignol, « a assumé le désir et le rêve d'une dramaturgie québécoise en dirigeant le Théâtre d'Aujourd'hui, de 1972 à 1983, alors que celui-ci était localisé sur la rue Papineau. »

Monsieur Germain est bien connu du grand public. Communicateur émérite, il a reçu cet hommage en déclarant: « Je suis très heureux qu'on ait eu la délicatesse et l'élégance d'associer mon nom à cette salle-ci parce que, dans un théâtre, la salle de répétition, ce n'est pas uniquement un endroit de travail et de recherche, c'est la page blanche, le coeur vivant de la création, le lieu même où le désir donne rendez-vous au rêve - en permanence. C'est donc la plus grande preuve d'affection que le Théâtre d'Aujourd'hui pouvait me rendre que de me porter dorénavant, publiquement et quotidiennement dans son coeur. . . qui est aussi une partie du mien! »

DERRIÈRE CE RIDEAU, SE CACHE  
UNE DISTRIBUTION DE PLUS DE 10 000 RÔLES.



LES CANADIENS RECONNAISSENT EN L'IMPÉRIALE, UNE ENTREPRISE SUR LAQUELLE ILS PEUVENT COMPTER. MAIS PLUSIEURS TROUPES DE THÉÂTRE COMPTENT AUSSI SUR LE SOUTIEN DE NOS 10 000 EMPLOYÉS. GRÂCE À NOTRE AIDE FINANCIÈRE, PLUSIEURS SPECTACLES VOIENT LE JOUR. ET GRÂCE À NOS PROGRAMMES QUI FONT DÉCOUVRIR AUX JEUNES LES ARTS DE LA SCÈNE, NOUS CONTRIBUONS À FAIRE DU CANADA UN LIEU CULTUREL OÙ IL FAIT BON VIVRE.

L'Impériale 

## Conte d'hiver 70 de Anne Legault

en tournée provinciale

Samedi 21 mars	Joliette
Dimanche 22 mars	Saint-Jérôme
Mercredi 25 mars	Rouyn
Jeudi 26 mars	Amos
Samedi 28 mars	Maniwaki
Dimanche 29 mars	Terrebonne
Samedi 4 avril	Chicoutimi
Dimanche 5 avril	La Tuque
Jeudi 9 avril	Tracy
Vendredi 10 avril	Sainte-Thérèse
Mardi 14 avril	Sherbrooke
Mercredi 15 avril	Drummondville
Mardi 21 avril	Sept-Iles
Mercredi 22 avril	Baie-Comeau
Samedi 25 avril	Rimouski
Dimanche 26 avril	New-Richmond
Mardi 28 avril	Sainte-Foy
Mercredi 29 avril	Sainte-Foy
Jeudi 30 avril	Sainte-Foy
Vendredi 1er mai	Sainte-Foy
Samedi 2 mai	Sainte-Foy
Jeudi 7 mai	Repentigny
Vendredi 8 mai	Trois-Rivières
Samedi 9 mai	Valleyfield

## PROCHAINS SPECTACLES DU THÉÂTRE D'AUJOUR'HUI

**du 10 avril au 3 mai**

### **CRIME DU SIÈCLE**

de Peter Madden

traduction: Guy Beausoleil

mise en scène: Alexandre Hausvater

avec: Louise Marleau et Monique Mercure

**à compter du 21 avril**

### **ZÉRO ABSOLU**

(Salle Jean-Claude Germain)

texte et mise en scène: Eugene Lion

traduction: Isabelle Cauchy et

Michel Garneau

chorégraphie et interprétation: Jo Lechay

## Le Théâtre d'Aujourd'hui

D'abord sis au 1297 de la rue Papineau dans un ancien garage, il fut un lieu d'hébergement de diverses troupes d'amateurs éclairés. Les Apprentis-Sorciers, Les Saltimbanques, le Mouvement Contemporain du très précoce André Brassard, parmi d'autres, y ont présenté des pièces du répertoire moderne étranger. La saison 1969-1970 amène un changement de cap qui sera d'une grande importance pour toute la vie théâtrale québécoise.

La troupe LES ENFANTS DE CHÉNIER s'installe sur la rue Papineau, monte un spectacle d'un genre tout nouveau qui marquera le début de plusieurs carrières prestigieuses. Le groupe, composé entre autres de Louise Dussault, Nicole Leblanc, Gilles Renaud, Monique Rioux, est animé par Jean-Claude Germain.

Sur la lancée du succès remporté par ce premier spectacle, l'influence et l'ascendant de Jean-Claude Germain s'affirment, si bien que, deux ans et six créations plus tard, il devient, pourrait-on dire, par acclamation du public et de la critique, directeur artistique du Théâtre d'Aujourd'hui, et ce, jusqu'en 1983.

Cette activité débordante, hors du commun, crée une atmosphère qui stimule d'autres dramaturges d'ici. Dès 1971, on trouve exclusivement de nouvelles pièces québécoises à l'affiche du Théâtre d'Aujourd'hui. Un mandat est apparu, une identité est née. Une mission qui se poursuit (à quelques exceptions près) depuis cette époque. Gilbert Lepage, qui succède à Jean-Claude Germain, imprime un nouvel élan à la compagnie. C'est avec lui que commencent les coproductions avec le T.P.Q.

Mais, très rapidement, les limites physiques du local de la rue Papineau deviennent excessivement contraignantes. Avec ses cent places, son plafond bas et ses colonnes mal placées, l'imagination la plus accommodante finissait par s'irriter. Divers projets de relocalisation ont été conçus. Pendant tout ce temps un afflux constant d'auteurs vient renouveler l'âme du théâtre: Victor-Lévy Beaulieu, Michel Marc Bouchard, Normand Charette, Michel Garneau, René Gingras, Jovette Marchessault, Maryse Pelletier . . .

En 1987, Robert Lalonde prend la relève de Gilbert Lepage mais démissionne en septembre 1988. En septembre 1989, dix mois après être devenue directrice artistique du Théâtre d'Aujourd'hui, Michelle Rossignol fait l'annonce officielle du déménagement dans un nouveau théâtre absolument moderne, à être construit sur la rue Saint-Denis. Deux ans plus tard, c'est l'ouverture du nouvel espace avec **La Trilogie des Brassard** de Michel Tremblay.

théâtre d'aujourd'hui



**C O N T E  
D'HIVER 70**